

Содержание

<i>Методическая записка</i>	4
Урок 1. Основы теории текста •第一课 篇章语言学和话语分析导论.....	8
Урок 2. Критерии оценивания выполнения письменных работ ВсОШ и ЕГЭ по китайскому языку •第二课 全俄中学生汉语奥林匹克竞赛与国家统一汉语考试原则.....	16
Урок 3. Мой друг •第三课 我的朋友.....	42
Урок 4. Мой незабываемый день •第四课 我难忘的一天.....	61
Урок 5. Красота природы •第五课 欣赏大自然.....	76
Урок 6. Путешествия •第六课 旅游.....	90
Урок 7. Праздники •第七课 节日.....	107
Урок 8. Мой спортивный кумир •第八课 我喜欢的体育明星.....	120
Урок 9. Мои планы рухнули •第九课 我的计划落空了.....	133
Урок 10. Профессия моей мечты •第十课 我理想的工作.....	149
Урок 11. Напишите свою чэньюй гуши •第十一课 成语故事.....	163
Урок 12. Готовимся к ЕГЭ по китайскому •第十二课 准备国家统一汉语考试吧.....	167
<i>Ключи</i>	221
<i>Список использованной и рекомендованной литературы</i>	224

Методическая записка

Учебное пособие «Теория и практика обучения письменной речи. Как написать идеальное сочинение на китайском языке» предназначено для обучающихся старших классов (10–11-й классы) профильной школы, а также может применяться в языковых и неязыковых вузах на 2–3-м курсах бакалавриата.

Основной целью учебного пособия является формирование навыков и умений письменной речи на китайском языке.

Учебное пособие состоит из 12 уроков. Из них два урока в содержательном плане теоретические (1-й и 2-й уроки). В первом уроке содержится материал по основам теории дискурса и раскрываются принципы когезии и когерентности, предполагается, что преподаватель даст доступные объяснения и комментарии по этому уроку, на примерах продемонстрирует, как теоретический материал реализуется на практике, и объяснит, почему важно знать основы и принципы теории текста. Во втором уроке представлены критерии оценивания выполнения письменных работ ВсОШ и ЕГЭ по китайскому языку, проводится их анализ, раскрываются причины наиболее частотных ошибок, а также обучающимся предлагается выступить в качестве жюри и экспертов ЕГЭ, чтобы оценить прошлогодние олимпиадные сочинения и образцы экзаменационных работ. Все методические рекомендации и критерии ЕГЭ по китайскому языку актуальны для подготовки к экзамену 2020 года, в связи с недавним введением китайского языка в ЕГЭ критерии и формулировки заданий, возможно, будут меняться в 2021-м и последующих годах, поэтому обращаем внимание читателей на актуальность материала только касательно ЕГЭ, который выпускники и обучающиеся старших классов будут сдавать в 2020 году. Предполагается, что в течение изучения всего учебного курса обучающийся будет возвращаться к этому уроку в качестве повторения и извлечения практической пользы для написания «идеального» сочинения. Девять уроков (с 3-го по 11-й) составляют практико-теоретический блок и имеют схожую структуру, а последний урок (12-й урок) посвящён вопросам подготовки к ЕГЭ по китайскому языку.

Каждый урок начинается с цитаты выдающихся личностей и проблемного вопроса, которые подводят к основной теме, рассматриваемой в рамках урока. Обучающиеся в зависимости от сформированности иноязычной коммуникативной компетенции дают расширенные ответы (6–7 предложений), что позволяет педагогу с первых минут урока определить, на чём следует заострить внимание в ходе изучения материала, как правильно расставить акценты в процессе объяснения теоретического блока. После обсуждения вопроса следует основной текст урока, представляющий собой образец сочинения, объём которого составляет 250–300 знаков. Похожие требования к объёму предъявляются на Всероссийской олимпиаде школьников по китайскому языку, поэтому при подготовке к этому интеллектуальному соревнованию можно использовать данное учебное пособие. Каждый текст урока практико-теоретического блока сопровождается стилистическим комментарием, где подробно описывается тип дискурса основного текста и его стилистические особенности. При работе со стилистическим комментарием следует обращаться к материалу первого теоретического урока, где подробно описывается теория дискурса и основные особенности разных типов дискурса, для актуализации и повторения общетеоретических вопросов, знание которых непосредственно помогает определить стратегию написания сочинения на заданную тему. После стилистического комментария обучающиеся приступают к заданиям раздела «Подумай», выполнение которых предполагает творческий подход. Подобный формат готовит обучающихся к осознанному написанию сочинения, успешному решению поставленной коммуникативной задачи. Предполагается, что преподаватель после обсуждения заданий этого раздела разберёт с обучающимися наиболее сложные вопросы, перенесёт теорию на практику. После раздела «Подумай» следует лексико-грамматический комментарий, далее представлены предложения на перевод, большая часть ко-

торых взята из художественных произведений с целью иллюстрации лексико-грамматических явлений, описанных в комментарии. В лексических таблицах обучающимся предлагается познакомиться с лексическим наполнением каждой темы. Работа с лексическими таблицами должна проходить следующим образом: преподаватель знакомит с лексическими единицами, демонстрирует, как их можно использовать в письменной и устной речи, далее обучающийся выполняет ряд упражнений на поиск русских эквивалентов, упражнения на подстановку, которые представляют собой фрагменты аутентичных китайских текстов с пропусками для заполнения новыми лексическими единицами. Основной сложностью при работе с лексическим материалом является лексическая сочетаемость в китайском языке. Комплекс упражнений каждого урока завершается коммуникативными заданиями, целью является формирование иноязычной коммуникативной компетенции. Весь вышеописанный комплекс упражнений ставит своей целью сформировать и развить лексический навык у обучающихся. Намеренно развитию грамматического навыка уделяется меньше внимания, так как предполагается, что обучающиеся уже владеют компетенциями на уровне В1.

В каждом уроке практико-теоретического блока присутствует интерактивный раздел «Учимся онлайн», в котором обучающимся предлагается просканировать QR-код для перехода к видеоматериалам, необходимым для выполнения заданий урока. Также все видео можно найти на сайте издательства www.vkn-press.ru Все видео подобраны в соответствии с тематикой уроков, а задания к ним составлены в целях закрепления теоретического материала.

В шести уроках, а именно с четвёртого по девятый включительно, после комплекса упражнений предлагается работа с разделом «Фразеология», который включает в себя как освещение теоретических вопросов, так и работу с практическим материалом. Авторы постарались в наиболее сжатой и доступной для обучающихся старших классов и студентов форме представить описание каждого из видов фразеологизмов китайского языка — полных выражений (чэньюй), пословиц (суюй), поговорок (яньюй), привычных выражений (гуаньюньюй), недоговорок-недосказаний (сехоуяй), а также в отдельный вид были выделены стратагемы (цзи). После теоретического материала обучающимся предложены упражнения на выбор аналогов фразеологических оборотов в русском языке. Авторы старались сделать выборку наиболее частотно употребляемых фразеологизмов. В некоторых упражнениях нужно поработать с иероглификой, например, в разделе «Стратагемы» обучающимся предлагается перевести стратагемы, написанные в традиционных иероглифах, на упрощённую иероглифику. Таким образом, созданная система упражнений контролирует сформированность как иероглифических, так и лексических навыков обучающихся. После проработки всего материала урока обучающимся предлагается написать собственное «идеальное» сочинение. Тема сочинения формулируется тремя разными способами: даётся первое и (или) последнее предложение сочинения. После формулировки задания в учебном пособии размещён бланк для написания сочинения на китайском языке. Авторский коллектив рассчитывает, что обучающиеся запишут своё идеальное сочинение на этом бланке после написания на черновике и проверки педагогом. Более того, рекомендуется выполнять все письменные задания сначала на отдельных листах и только после проверки учителем записывать их в само пособие без ошибок. При дальнейшей работе с уроками учебного пособия эти «идеальные» сочинения будут способствовать повторению материала, улучшению навыков обучающихся с помощью сравнительного анализа предыдущих работ. Также в уроке предложена литература для более глубокого изучения каждой темы. В рекомендуемой литературе авторский коллектив указывает авторитетные работы российских лингвистов — специалистов в области китайского языка. Более того, этот раздел добавлен с той целью, чтобы изучающие китайский язык знали отечественных синологов и постоянно обращались к их трудам.

Содержание учебного пособия «Теория и практика обучения письменной речи. Как написать идеальное сочинение на китайском языке» включает такие темы, как «Мой друг», где акцент делается на описании внешности и характера человека, его личностных качеств; «Мой незабываемый день», в которой предлагаются способы описания динамики событий, последовательности различных действий. «Путешествия» — тема, которая разбита на два урока: в пятом уроке большое внимание уделяется описанию окружающей природы, а в шестом уроке акцент смещается на описание событий, происходящих во время путешествия, на описание тех, с кем герой отправляется вместе в путешествие; отдельные элементы в шестом уроке посвящены описанию природы. Таким образом, шестой урок интегрирует уже усвоенные на протяжении предыдущих

уроков знания, умения и навыки обучающихся и предлагает им написать сочинение, включающее в себя сразу несколько особенностей различных дискурсов. Седьмой урок посвящён теме «Праздники». При описании праздника обучающиеся должны продемонстрировать владение социокультурной компетенцией, формирование которой подразумевается на протяжении изучения материалов урока. В восьмом уроке «Мой спортивный кумир» ставится цель актуализации лексики по теме «Спорт» и использования технологий описания человека и его достижений. В этом уроке, в отличие от урока «Мой друг», где подразумевается описание особенностей характера и внешности, важно описать талант человека, его путь к успеху. Девятый урок, посвящённый описанию неожиданных негативных событий, обогащает лексический запас обучающихся, учит их описывать негативные события в их жизни. По мнению авторского коллектива, отсутствие подобных тематических блоков в ряде учебников китайского языка препятствует полноценному формированию иноязычной коммуникативной компетенции обучающихся. Как свидетельствует практика, изучающие китайский язык редко могут описать негативные моменты в их жизни, не владеют адекватной лексикой для описания подобных ситуаций. Следующий урок посвящён теме «Профессия», обучающимся предлагается поразмышлять над тем, кем они хотят стать в будущем, какой профессиональной сфере себя посвятить. Так как для описания разных профессий требуется неоднородная лексика, авторский коллектив постарался подобрать лексические универсалии для описания самых популярных среди китаистов профессий. Последний урок в практико-теоретическом блоке посвящён отработке навыков использования фразеологизмов различных типов и особому творческому подходу к написанию сочинения, а именно даётся задание придумать к предложенному полному выражению (чэньюй) собственную историю происхождения данной фразеологической единицы (чэньюй гуши). Выбранная тематика позволяет проконтролировать сформированность компенсаторных навыков и умений, понять, насколько хорошо усвоен материал по фразеологическим разделам предыдущих уроков, дать возможность проявить творческий и неординарный подход при написании сочинения.

Последний урок учебного пособия «Теория и практика обучения письменной речи. Как написать идеальное сочинение на китайском языке» посвящён вопросам подготовки к заданию 28 «Личное письмо базового уровня сложности» и заданию 29 «Письменное высказывание “Моё мнение”» Единого государственного экзамена по китайскому языку. В этом уроке содержится 18 вариантов раздела 4 ЕГЭ по китайскому языку. Также для моделирования реальной ситуации написания экзаменационной работы представлены бланки ЕГЭ по китайскому языку.

Многоуровневая система, спроектированная в учебном пособии, способствует формированию умений и навыков письменной речи 6-го уровня владения китайским языком, а именно после успешного овладения учебным материалом, представленным в пособии, обучающийся «может, используя точный, лаконичный и живой язык, описывать, записывать или давать письменные пояснения по определённым вопросам <...>, может точно выражать свои взгляды, мотивируя и излагая их глубоко, продуманно и четко. Данное умение включает:

1. Может гибко выстраивать ход мысли в сообщении, быстро составлять его план в соответствии с требованиями. Может вести письменный обмен мнениями по определённым вопросам;
2. Умело и свободно использует выразительные средства языка и стилистические приёмы. Выражает собственное индивидуальное мнение и взгляды, соблюдая конкретность, последовательность и связность высказываний, используя творческие подходы;
3. По прослушанным или прочитанным материалам может написать резюме (выводы), может правильно написать аннотацию или реферат. В процессе письма быстро осуществляет подбор и оценку изученных слов и выражений;
4. Может сделать описание, написать объяснение или пояснение (инструкцию) по некоторым конкретным или абстрактным вопросам, используя при этом подходящие и точные выражения и соблюдая последовательность высказываний. Может правильно отражать факты, ясно и точно выражать своё мнение, мотивируя и излагая его глубоко и оригинально» [Гурулева: 2018, с. 162].

Ниже приводится таблица, структурированная по урокам учебного пособия с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий:

№ урока	Название урока	Общая трудоёмкость (в часах)	Виды учебных занятий, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоёмкость (в часах)		
			аудиторные учебные занятия		самостоятельная работа обучающихся
		Всего	лекции / теоретические занятия	семинары / практические занятия	
1.	Основы теории текста	8	2	2	4
2.	Критерии оценивания выполнения письменных работ ВсОШ и ЕГЭ по китайскому языку	16	2	6	8
3.	Мой друг	18	2	8	8
4.	Мой незабываемый день	18	2	8	8
5.	Красота природы	18	2	8	8
6.	Путешествия	18	2	8	8
7.	Праздники	18	2	8	8
8.	Мой спортивный кумир	18	2	8	8
9.	Мои планы рухнули	18	2	8	8
10.	Профессия моей мечты	18	2	8	8
11.	Напишите свою чэньюй гуши	12	4	2	6
12.	Готовимся к ЕГЭ по китайскому языку	108	0	36	72
ИТОГО:		288	24	110	154

Безусловно, данная таблица носит рекомендательный характер и может быть адаптирована к учебным целям и задачам, которые стоят перед обучающимися.

Таким образом, учебное пособие «Теория и практика обучения письменной речи. Как написать идеальное сочинение на китайском языке» формирует и развивает у обучающихся навыки и умения письменной речи, готовит ко многим национальным форматам контроля сформированности иноязычной коммуникативной компетенции, таким как Всероссийская олимпиада школьников по китайскому языку, Единый государственный экзамен и ряд интеллектуальных соревнований в области китайского языка.

Авторы выражают благодарность рецензентам профессору кафедры китайской филологии ИСАА МГУ Артемию Михайловичу Карапетьянцу, и. о. заведующего кафедрой китайского, вьетнамского, лаосского и тайского языков МГИМО МИД России Ольге Александровне Масловец, доценту кафедры стилистики английского языка МГЛУ Марии Владимировне Рыжих, доценту Института культуры Столичного педагогического университета Линь Сюцинь за положительные рецензии, заведующей кафедрой ЮНЕСКО ИСАА МГУ Диляре Медехатовне Солодовник за поддержку проекта и создание позитивного рабочего процесса на кафедре, заведующей кафедрой лексикологии английского языка Ирине Васильевне Бариновой за создание творческой атмосферы на кафедре для работы над пособием, ассистенту кафедры теории и практики иностранных языков ИИЯ РУДН Гао Цзюйяню за тщательную редакцию пособия и тренеру сборной Москвы Екатерине Андреевне Дроздовой за помощь в подготовке данного пособия.

Комментарии и замечания к учебному пособию просьба отправлять на электронную почту

cpp.chindep@yandex.ru

Урок 1. ОСНОВЫ ТЕОРИИ ТЕКСТА

Первый урок 篇章语言学和话语分析导论

词语是我们最强的魔法之源。—— 阿不思·邓布利多
(乔安娜·罗琳《哈利波特与死亡圣器》)

你喜欢写作吗？写文章时你经常面临哪些困难？

1. От анализа текста к его созданию

Основная задача данного пособия — помочь обучающемуся написать идеальное сочинение. Сочинение, как и любое другое высказывание — будь это возглас восхищения или написанный в порыве вдохновения стих, — в широком смысле является текстом.

С древних времён в культуре всех цивилизаций, включая китайскую, господствовали тексты. Герменевтика — наука о понимании текста — составляла основу обучения, а для того, чтобы сдать экзамен кэцзюй (科举), необходимо было наизусть знать каноны уцзин (五经) и сышу (四书). Герменевтика наряду с риторикой, поэтикой, семиотикой и прочими науками составила основу лингвистики текста, которая получила новое осмысление в середине XX века, когда на первый план вышло понятие дискурса.

Понимание текста, анализ текста, его толкование — это рассмотрение уже существующего лингвистического объекта, который, с одной стороны, создан по строгой системе языка, а с другой стороны, обладает некой уникальностью, обусловленной креативностью автора (М. Бахтин). Стилистический анализ текста наряду с анализом дискурса даёт инструменты, с помощью которых создаются новые тексты. Недаром в XI веке в систему государственных экзаменов в Китае было включено сочинение-рассуждение. Так и мы с помощью данного пособия пройдем путь от анализа текста к созданию своего собственного.

2. Что такое текст? Когезия — связность текста

Попробуйте дать определение текста: логика приведёт вас к обязательным характеристикам, которыми обладает любой текст. Эти характеристики называются принципами текстуальности, которые были разработаны Р.-А. де Бограндом и В. У. Дресслером и включают в себя когезию, когерентность, информативность, интенциональность, приемлемость, интертекстуальность, модальность, ситуационность и сегментацию. Для написания идеального сочинения самыми важными принципами являются когезия и когерентность, которые обеспечивают связность текста. Взаимосвязь этих двух принципов очень сильна, когезию можно определить как конкретное проявление когерентности: на явления когезии в тексте мы можем направить карандаш и подчеркнуть языковые единицы, которые делают текст связным. Когерентность же работает на уровне понимания, то есть на семантическом и прагматическом уровне текста (уровень значения и цели).

Поиск связей в тексте, то есть явлений когезии, — это первый шаг на пути к тому, чтобы научиться такие связи создавать самостоятельно. Классическим исследованием, посвящённым когезии, является работа супругов М. Хэллидея и Р. Хасан, согласно которой целый ряд языковых отношений выступает в качестве проявлений когезии и, соответственно, обеспечивает связность текста:

1. Указательная, личная, сравнительная референция (отсылка).
2. Субституция (замена) имени, глагола и предикативной группы.
3. Эллипсис (опущение) имени, глагола и предикативной группы.
4. Союзные слова и конструкции.
5. Повтор лексических единиц.

Как уже говорилось выше, когезия тесно связана с когеренцией. В паре эти два явления помогают понять текст, то есть выстроить некое значение, лежащее в основе текста.

3. Когеренция и построение значения

Когеренция — это связность текста, которая лежит на уровне понимания. Восприятие любого текста — это всегда взаимодействие на уровне когнитивных процессов, то есть процессов, происходящих у читателя в голове. Текст невозможно воспринимать в отрыве от ситуации, происходящей вокруг того, кто этот текст читает, потому что это происходит в тех или иных условиях и выполняется совершенно разными людьми. Здесь и подключается понятие дискурса, то есть текста, помещённого в некий контекст, а именно текста, воспринимаемого читателем с неким багажом знаний. Поэтому чтение текста — это всегда построение некоторого значения. Причём подсказки на этом нелёгком пути — это и есть та самая связность или когерентность, которую автор должен обязательно учитывать при создании своего произведения. Соответственно, когеренцию не так просто найти в тексте и не так просто учесть этот принцип при написании своего сочинения.

Понятие когерентности текста переплетается с принципами построения значения в дискурсе. Восприятие текста — это попытка понять его смысл или значение. Каждому человеку, изучающему иностранный язык, знакома ситуация: конкретное значение слова неизвестно, но окружающий это слово текст делает значение понятным. В китайском языке проблема понимания незнакомых иероглифов ещё более актуальна: предмет 阅读 (чтение текстов) — один из самых сложных в китайском языке, носители китайского языка обязательно посещают занятия по 阅读 в университете для расширения кругозора и обогащения словарного запаса.

Таким образом, получается, что большую часть информации текст даёт нам имплицитно, то есть скрытно. Как говорят лингвисты, любой объект (в узком смысле — лексическая единица) имеет бесконечное количество значений. Именно это свойство текста необходимо научиться использовать, чтобы правильно с ним работать.

Исходя из того, что мы узнали раньше, становится понятным, что текст — это не просто последовательность иероглифов или букв, сложенная в предложения. Текст не бывает статичен, без своего создателя и читателя он невозможен. Поэтому учёными было разработано понятие «дискурса», которое представляет собой нечто большее, чем текст.

4. Понятие дискурса. Типы дискурса

Понятие «дискурс» является многозначным: в современной лингвистической традиции существует более восьми различных подходов к определению дискурса. По-китайски дискурс звучит как 话语, и, как всегда, китайский язык очень точно отражает смысл самого термина: дискурс — это дословно «язык речи», то есть любая речь, воплощённая в жизнь, или любой текст, помещённый

в контекст — в определённую ситуацию, где есть читатель, имеющий свой собственный опыт, через призму которого воспринимается текст. Известный лингвист Н. Д. Арутюнова предложила самое интересное, по нашему мнению, определение дискурса, назвав его «речью, погружённой в жизнь». То есть дискурс — это речь (письменная или устная), вписанная в некую конкретную коммуникативную ситуацию. В данном пособии мы рассматриваем только один вид дискурса — письменный, однако уже доказано, что устный дискурс имеет такое же право на жизнь, как и письменный, а различные речи и высказывания давно стали предметом анализа современных лингвистов.

Прежде чем приступить к описанию различных типов дискурса, необходимо определить понятия функционального стиля и жанра. По классической лингвистической традиции все тексты относятся к различным функциональным стилям — художественному, научному, публицистическому, официально-деловому или разговорному. Понятие жанра в основном относится к художественному стилю, определяя различные виды литературных произведений — роман, поэму, рассказ, оду и пр. Однако современные лингвисты заменяют понятия функционального стиля и жанра типами дискурса. В данном учебном пособии мы придерживаемся такого же мнения, следуя основным принципам дискурсивного анализа.

Письменный дискурс делится на разные типы согласно классификациям разных учёных. Представляется наиболее рациональным использовать типологию шотландского учёного Александра Бэйна, предложившего выделять четыре типа дискурса: повествование, описание, объяснение (экспозицию) и аргументацию. Другими учёными выделяются дополнительные типы, такие как убеждение и обсуждение (присущи устной речи) и процедурный дискурс (предоставление инструкций, руководства к действию). В данном пособии будут рассмотрены только четыре основных типа дискурса.

1) Повествование, рассказ или нарративный дискурс

В данном типе дискурса описывается последовательность действий, происходящих в течение какого-либо времени. Дискурс характеризуется наличием динамических глаголов, большого количества обстоятельств времени и места; действие часто происходит в прошедшем времени, в основном встречаются сложные предложения, соединённые союзами.

Жанры: роман, рассказ, повесть и пр.

2) Описание

Основной акцент в данном типе дискурса делается на предоставлении максимального количества деталей конкретного человека, объекта, состояния и пр. Время обычно статично, не происходит никаких изменений. Такой дискурс — это как бы фотография реальности. Часто употребляются статичные глаголы, предложения наличия с 是/有, мало обстоятельств времени и места. Существует два вида описания: объективное и субъективное, в первом случае описываемые явления не подвергаются сомнению, во втором даётся оценка, впечатления автора согласно ощущениям, которые он получил от контакта с описываемым явлением.

Жанры: все жанры художественной литературы, путевые заметки и пр.

3) Аргументация

Главная задача данного типа дискурса — обмен идеями, убеждение, доказательство чего-либо. Часто такие тексты показывают контраст между двумя противоположными идеями, приводя аргументы в пользу каждой из них, причём наличие чётких и логичных аргументов является необходимым в данном типе дискурса. Такими аргументами могут служить факты (конкретные примеры, ссылки на исследования, статистическая информация), цитирование авторитетных источников, логические

умозаключения, отсылка к опыту и знаниям читателя, образность, конвенциональные метафоры (то есть метафоры, которые привычны читателю и легко им узнаваемы, например: «жизнь — это путь», «важный — это большой», «время — это движущаяся субстанция» и т. п.).

Жанры: эссе, обзор, рецензия, редакционная статья и пр.

4) **Объяснение**

Целью данного типа дискурса является предоставление информации о том, что, когда, где и почему произошло. Факты и идеи излагаются в ясной, объективной манере, автор информирует читателя о чём-то, сравнивает факты, проводит анализ, классифицирует, описывает причину и следствие, обрисовывает проблему и предлагает её решение. Данный тип дискурса организован очень просто, каждый абзац посвящён одной проблеме, весь текст состоит из чётких частей: экспозиция (обозначение проблемы) — основная часть — заключение. В тексте используются различные виды грамматической когезии — замены, эллипсис, союзные связи и пр. Автор применяет различные организационные стратегии: причина — результат, иллюстрация, определение, сравнение, контраст и т. п.

Жанры: научные статьи, образовательная литература — учебники, словари, энциклопедии и т. п.

Необходимо отметить, что в чистом виде тот или иной тип дискурса встречается крайне редко. Обычно несколько типов сочетаются между собой, например, в художественной литературе очень часто можно встретить сочетание нарратива и описания, а научно-популярная литература часто сочетает объяснение и аргументацию.

Кроме того, особое внимание стоит обратить на такой жанр аргументативного дискурса, как эссе, так как задание 29 «Письменное высказывание «Моё мнение» высокого уровня сложности» ЕГЭ по китайскому языку предполагает написание сочинения именно в жанре эссе.

Эссе прежде всего подразумевает выражение собственного мнения. Авторская позиция субъективна, автор не настаивает на том, что его точка зрения является единственно верной, а приглашает читателя к обсуждению. Эссе — достаточно краткое произведение, не обладающее повышенной сложностью, т. к. авторская позиция должна быть выражена очень чётко.

На китайский язык слово «эссе» переводится как 短论, 随笔, 小品文. Стоит особо отметить слово 随笔, которое можно интерпретировать как «пишу так, как мне хочется». Эссе может иметь эмоциональный окрас, автор волен использовать образные выражения, метафоры. Однако важно помнить, что эссе должно подчиняться логике изложения, а авторская позиция должна быть подкреплена какими-либо основаниями.

5. Креативность как один из принципов создания текста

Понятие «креативность» плотно вошло в современный лексикон и воспринимается как абсолютное благо и необходимость. В данном учебном пособии креативность рассматривается как один из важных принципов, которому нужно следовать при написании сочинения. Попробуем понять, из чего состоит креативность. Для этого обратимся к определению Роба Поупа, которое он сформулировал в своей книге «Креативность...» (Rob Pope). Итак, «креативность — это экстра/ординарное, необычное и универсальное, наполняющее/исполняющее, инновационно вмешивающееся, женское или мужское, бес/сознательное вос...создание»*. Это креативное (конечно же!) определение даёт нам свободу действий, но чётко показывает, что за рамки нас ограничивают — рамки языка. Такова

* Перевод И. М. Михеева.

и основная идея создания идеального сочинения, которую авторы вкладывают в учебное пособие: обучающийся, имея чёткий план и яркую палитру лексических средств, научится создавать интересные грамотные тексты, отвечающие требованиям любых интеллектуальных состязаний. Чёткий план — это понимание, к какому типу дискурса относится создаваемый текст и какие принципы текстуальности необходимо использовать, чтобы создать его. Важно отметить, что инструментарий, о котором идёт речь в данном уроке, подходит для любого языка, а предлагаемая лексика — современная актуальная лексика путунхуа.

6. Принципы построения значения

В широком смысле анализ текста (или дискурса) — это построение значения этого текста. Существует множество принципов построения значения, и некоторые из них могут носить авторский характер и присутствовать только в одном тексте. Однако есть и часто встречающиеся принципы, которые помогают при анализе и написании текста. Авторам представляется важным перечислить такие принципы, потому что именно они будут использованы в данном учебном пособии при анализе текстов.

Во-первых, это концептуальная метафора, то есть проведение такой параллели, которая понятна каждому человеку вне зависимости от того, на каком языке он говорит. Например, жизнь — это путь, что-то хорошее — это верх (или вверх), что-то плохое — низ (или вниз) и так далее. Такие метафоры — это не просто стилистический приём, это свойство мышления каждого человека. Обычно такие метафоры используются бессознательно, поэтому особо интересно находить их в текстах и анализировать концептуальные метафоры в разных языках.

Во-вторых, это приоритет главных «точек» текста — названия текста, а также его первого и последнего предложения. В этих местах обычно скрыты самые важные для автора понятия, часто можно проследить повторения, так что при анализе и создании текста в первую очередь необходимо обращать внимание на эти части.

В-третьих, анализ графической структуры текста — деления на абзацы и пунктуации. В китайском языке из-за особенностей письменности возможны особые стилистические приёмы, реализуемые с помощью графем иероглифа.

В-четвёртых, это идентификация различных стилистических приёмов, выносимых на уровень всего текста: например, весь текст может быть построен на противопоставлении, сравнении, гиперболе и пр.

7. Работа с текстом

Каждый урок начинается с текста, который подвергается подробному стилистическому анализу. Перед стилистическим анализом текста необходимо тщательно прочитать текст, понять его содержание. Обратите внимание, что в тексте особым образом выделены явления когезии:

- 1) лексические повторы отмечены красным, оранжевым, жёлтым цветами;
- 2) различные референции отмечены зелёным цветом;
- 3) субституции отмечены голубым цветом;
- 4) союзные слова и конструкции отмечены синим цветом;
- 5) эллипсис отмечен фиолетовым цветом (отмечаются слова, между которыми опущен тот или иной элемент).

Методическое примечание:

Необходимо подчеркнуть, что представленные тексты являются примерами сочинений на заданную тему, и стилистический анализ проводится по конкретным представленным текстам. Вы-

деленные принципы текстуальности в текстах не являются обязательными, это только примеры того, как данные принципы работают в тех или иных коммуникативных ситуациях. Задача обучающегося — изучить максимальное количество примеров успешной реализации принципов текстуальности и научиться видеть их в текстах, а позже — использовать самостоятельно.

Список использованной литературы

1. *Бахтин М. М.* Вопросы литературы и эстетики. Исследования разных лет. М.: Художественная литература, 1975. 504 с.
2. *Robert De Beaugrande, Wolfgang U. Dressler.* Introduction to Text Linguistics. Routledge, 2016. 286 p.
3. *Halliday M. A. K., Ruqaiya Hasan.* Cohesion in English. New York: Routledge, 2013.
4. Rob Pope Creativity: Theory, History, Practice. Routledge, 2005. 320 p.
5. *Alexander Bain.* English composition and rhetoric. Longmans, Green and company. 1890.
6. *Арутюнова Н. Д.* Дискурс // Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В. Н. Ярцева. М.: Сов. энциклопедия, 1990.
7. 中国文化常识. Общие знания по культуре Китая. 北京: 国家汉语国际推广领导小组办公室 2007. 242页.
8. 实用现代汉语语法/刘月华等著. 增订本. 北京: 商务印书馆, 2001 (2015.12重印).
9. 外国留学生汉语写作指导/乔惠芳, 赵建华编者. 北京: 北京大学出版社, 1995. 5.



Практические задания

1. Найдите самостоятельно как можно больше определений текста (см. рекомендованную литературу). Попробуйте составить своё определение. Какое определение текста нравится вам больше всего?
2. В чём различия между текстом и дискурсом?
3. Выберите из предложенных определений определение текста (а) и определение дискурса (б):
 - 1) Это речь, погружённая в жизнь.
 - 2) Это используемая единица языка.
 - 3) Это текст в контексте.
 - 4) Это некое действие.
 - 5) Это набор предложений, связанных между собой.
 - 6) Это взаимодействие.
 - 7) Это способ зафиксировать высказывание.
 - 8) Это завершённый отрезок речи.
 - 9) Это актуальная система, фиксирующая выбор языковых единиц.
 - 10) Это коммуникация.
4. Что такое герменевтика?
5. Что такое сышу (四书) и уцзин (五经)?
6. Расскажите о системе экзаменов в Древнем Китае — кэцзюй.
7. Что такое сочинение багувэнь (八股文)?
8. Найдите определения когезии (а) и когерентности (б):
 - 1) Это цельность как свойство всего текста.

- 2) Это набор значимых отношений, который является общим для всех текстов, который отличает текст от «не-текста» и который служит средством обнаружения взаимозависимости содержания отдельных отрезков.
 - 3) Это особые виды связи, обеспечивающие континуум, т. е. логическую последовательность, (темпоральную и/или пространственную) взаимосвязь отдельных сообщений, фактов, действий и пр.
 - 4) Это единство, интеграция всех связей в тексте.
9. Назовите известные вам типы дискурса и различия между ними.
10. Определите тип дискурса, найдите и укажите признаки того или иного типа дискурса:

1

四大民间传说

中国四大民间传说故事，是指在中国民间以口头、文字等形式流传最为广泛、影响最大的四个传说故事。它们和其他民间传说故事构成了中国民间文学的一个重要组成部分。这四个传说全部是爱情故事，也从一个侧面反映了人们对真挚感情的认可。

来自“中国文化常识. Общие знания по культуре Китая”

2

梁山伯和祝英台

从前有一位聪明、美丽的女子，名叫祝英台。女孩子在古时候是不被允许进学堂的，祝英台为了读书，说服家人，和丫鬟女扮男装，去杭州的学堂读书求学。

在学堂里，祝英台遇见了书生梁山伯，他学问出众，为人憨厚，两人结拜为兄弟，结下了深厚的感情。

三载过去，学年期满，祝英台拜别老师、返回家乡。此时祝英台已经深深爱上了梁山伯，梁山伯虽不知道实情，但对她也十分敬慕。两人十八相送，依依不舍。祝英台假托为妹做媒，嘱咐山伯早去迎娶。梁山伯后来前往祝家拜访，不料祝英台的父母已将英台许婚给有钱的马太守的儿子马文才。梁祝两人在楼台相会，见姻缘无望，不胜悲愤。山伯归家后，万念俱灰，一病不起，没多久就病故了。

祝英台无力反抗现实，被迫与马公子成亲，马家迎娶的当日，祝英台让花轿绕道山伯坟前祭奠。霎时风雷大作，坟墓裂开，祝英台微笑着纵身跃入，马上风消云散，雨过天晴，百花开放，梁山伯与祝英台化作了两只蝴蝶，在花丛中翩翩起舞，双宿双飞。

梁祝的故事诠释了古代年轻男女追求真爱的勇气，反映了人们对包办婚姻的痛恨和对自由幸福生活的渴望。

来自“中国文化常识. Общие знания по культуре Китая”

3

这几年我很看过几本讲现代汉语语法的书，得到一个印象是这些书的读者对象不明确，不知道是为谁写的。好像是谁都可以看看，看了都多少有点收获，但是谁的收获也不大。因为它既不能在理论上有所贡献，又不能在实际应用上有所裨益。最近刘月华同志把她和潘文娣同志、故鞞同志合编的《实用现代汉语语法》校样拿给我看，我愉快地把它看完，觉得这是一本很有用的书，会受到它的读者的欢迎的。

这本书是为汉语作为第二语言的教师和已有一定汉语基础的学生写的。作者在前言里说：“本书的着眼点是实用。就是说，力求通过语法现象和语法规则的具体描写，来指导学生学会正确地实用汉语”。她们说到做到，有不少内容是别的书上不讲或一笔带过，而这本书里有详细说明的。

来自“实用现代汉语语法”

4

长期的教学实践使很多语言教师形成这样的共识：掌握语言结构是培养成人第二语言交际能力的基础。本书也同意这种看法。根据对语言认知的研究，成人在学习一种第二语言的过程中必然要运用其思维能力，自觉或不自觉地通过总结组词、组句的规律来达到掌握语言的目的，而不可能一味地盲目模仿或逐句地死记硬背。过分强调自然地、无序地接触语言现象，对课文中出现的词汇和句型不加控制，未必是成人掌握语言的捷径。尤其是学习于其母语相距甚远、且本身带有很多特点的汉语，更需要教材的编者和教师按一定的系统性、循序渐进地展示语言结构，引导学习者正确地总结组词组句的规则，以指导交际运用。因此本书为达到培养交际能力的目的，十分重视打好语言结构的坚实基础。

来自“实用现代汉语语法”

5

谈谈日本妇女结婚后的工作问题

妇女结婚以后，是否还继续工作？这在日本是一个很突出的问题。到现在，不知有多少日本妇女为这个问题大伤脑筋。

有些妇女克服了很多困难，结婚以后还扎扎实实地工作；有些妇女因为各种各样的原因，只好整天在家里忙于家务。

这些妇女，结婚以后为什么不工作呢？我想往往除了要照顾孩子，家务繁忙的原因之外，最重要的问题是在她丈夫的身上。大部分日本男人都不愿意让自己的妻子在外边工作。

我在高中的时候，曾经和很多男同学讨论过这个问题。那些男同学当中，十有八九都不愿意将来的妻子有工作，而都希望把她关在家里。

来自“外国留学生汉语写作指导”

Урок 2. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ВЫПОЛНЕНИЯ ПИСЬМЕННЫХ РАБОТ ВСОШ И ЕГЭ ПО КИТАЙСКОМУ ЯЗЫКУ

第二课 全俄中学生汉语奥林匹克竞赛与国家统一 汉语考试原则

学而不思则罔，思而不学则殆。—— 孔子

你参加过汉语竞赛吗？请介绍一下你的经验。

Приступая к написанию любого конкурсного или экзаменационного творческого письменного задания, необходимо хорошо знать критерии его оценивания. Зачастую отличное знание критериев играет важную роль в получении высокой оценки. Как правило, творческие письменные задания, в частности эссе или сочинения, в целом дают высокий процент от финального балла за всю работу на интеллектуальном соревновании. Рассматривая пример Всероссийской олимпиады школьников по китайскому языку, можно отметить, что максимальное количество баллов, выставяемое за творческое письменное задание, составляет **20 баллов**. Имеется 5 групп критериев: «Содержание», «Композиция», «Лексика», «Грамматика», «Иероглифика». Одним из важнейших критериев является «Содержание», где максимально можно получить 4 балла. Безусловно, должна быть успешно решена коммуникативная задача, сюжет должен быть интересен читателям (жюри), нетривиальным, запоминающимся, потому что, как правило, при проверке множества сочинений проверяющие подсознательно сравнивают разные работы, и самые захватывающие и интересные сюжетные линии с так называемой «изюминкой» получают высокий балл. Более того, участник должен продемонстрировать умение описывать имевшие место или вымышленные события, проявляя при этом оригинальность мышления. Необходимо также продемонстрировать с помощью языковых средств чувства и эмоции автора, используя при этом различные стилистические приёмы. Также при проверке олимпиадного сочинения учитывается соответствие заданным параметрам написания творческого письменного задания, т. е. использование предложенной первой и (или) последней фразы, предлагаемой в самом задании. Этот подкритерий нужен для того, чтобы участники писали сочинение непосредственно на самом конкурсе, а не приходили с уже заученным материалом и не излагали его на конкурсе. Карается снижением баллов также использование в своём сочинении заученных текстов из учебных материалов и не приветствуется использование инородных вкраплений, то есть писать нужно чётко в рамках предложенной завязки и (или) развязки сюжетной линии. Допустим, если предлагается первая фраза «Я поступил в один из самых престижных университетов России», а затем полтекста посвящено описанию природы, балл за содержание будет однозначно снижен. Наоборот, высоко будет оценено то сочинение, где автор писал в рамках предложенной темы, используя разнообразные фразеологические обороты, лингвострановедческие реалии (имена собственные, географические названия

и т. д.), разные типы предложений, описание своего эмоционального состояния. Также стоит отметить, что в работе не рекомендуется писать своё имя и фамилию, даже придуманные, ведь в методических рекомендациях прописано, что «...на каждом бланке ответа участник... указывает только свой идентификационный номер, который присваивается ему при регистрации. Никакая иная информация (в том числе фамилия, имя, номер школы, город и т. д.) не указывается. В случае указания подобной информации работа считается декодированной и не проверяется, а участник получает ноль баллов за данный конкурс. Следующим критерием является «**Композиция**», где оценивается выстраивание логики повествования, использование средств логической связи и правильное деление на абзацы. Максимальный балл за этот критерий составляет 2 балла. Часто участники олимпиады забывают разделить текст на абзацы, за что сразу получают 0 баллов. Далее идёт оценивание лексики, используемой в сочинении. Необходимо продемонстрировать богатый лексический запас, умение использовать синонимию и антонимию, точный выбор лексической сочетаемости и адекватное владение ею. Последнее, как правило, становится «ахиллесовой пятой» многих участников, поэтому рекомендуется использовать только те словосочетания, синтагмы, в лексической сочетаемости которых вы точно уверены. Наивысший балл за критерий «**Лексика**» — 4 балла. Участник также должен показать грамотное и уместное употребление грамматических структур в соответствии с коммуникативной задачей, что оценивается в рамках критерия «**Грамматика**». Максимальный балл за критерий «Грамматика» — 5 баллов. Последним критерием является «**Иероглифика**», где различаются иероглифические ошибки и иероглифические неточности. В примечаниях к критериям отмечено, что «под иероглифической ошибкой подразумевается пропущенный по незнанию или написанный, но “не тот” иероглиф, что требуется», а «под иероглифической неточностью подразумевается незначительная ошибка в правильном написании требуемого иероглифа». Также стоит учитывать, что знаки препинания (точки, обычные и каплевидные запятые и т. д.) считаются иероглифами, если проставлены в отдельные клеточки бланка ответа. Если знаки препинания расставлены в той же клеточке, что и иероглиф, то при подсчёте знаков они не считаются. Однако мы не советуем ставить знак препинания в той же клеточке, где и иероглиф, они могут слиться, или же проверяющий примет знак препинания за часть иероглифа, что повлечёт иероглифическую неточность или даже ошибку.

Среди общих замечаний отметим, что необходимый объём сочинения Всероссийской олимпиады школьников по китайскому языку составляет 250–300 иероглифов. Повторяющаяся несколько раз ошибка будет засчитана за одну ошибку. В случае если ваше сочинение состоит из менее чем 180 иероглифов или если содержание текста абсолютно не соответствует условиям задания, то выставляется 0 баллов.

1 балл снимается за крайне небрежное оформление рукописи (наличие множества помарок), недостаточный объём письменного сочинения (180–249 иероглифов). В случае если объём сочинения превышает отметку 300 иероглифов в бланке ответа, та часть текста, которая идёт после этой отметки, не проверяется.

Ниже приводится полная таблица.

**Критерии оценки выполнения творческого письменного задания
Всероссийской олимпиады школьников
по китайскому языку**

Баллы	Содержание
4	Коммуникативная задача успешно решена, содержание раскрыто полно. Текст рассказа соответствует заданным параметрам. Участник демонстрирует умение описывать имевшие место или вымышленные события, проявляя при этом творческий подход и оригинальность мышления. Сюжет понятен, динамичен и интересен. Рассказ передаёт чувства и эмоции автора и/или героев.
3	Коммуникативная задача в целом решена, однако содержание раскрыто недостаточно полно, имеются отдельные нарушения целостности содержания рассказа. Участник не проявляет творческого подхода, ограничиваясь текстовыми штампами. Сюжет понятен, но не имеет динамики развития. Текст не передаёт чувства и эмоции автора и/или героев.
2	Коммуникативная задача выполнена частично. Содержание письменного текста не полностью соответствует заданным параметрам. Сюжет не всегда понятен, тривиален, не имеет динамики развития. Участник не владеет стратегиями описания событий и героев.
1	Предпринята попытка выполнения задания, но содержание текста не отвечает заданным параметрам. Смысл написанного не всегда понятен.
0	Коммуникативная задача не решена. Рассказ не получился, цель не достигнута.
Баллы	Композиция
2	Работа не имеет ошибок с точки зрения композиции. Соблюдена логика высказывания. Средства логической связи присутствуют. Текст правильно разделён на абзацы.
1	В целом текст имеет чёткую структуру. Текст разделён на абзацы. В тексте присутствуют связующие элементы. Наблюдаются незначительные нарушения в структуре и/или логике и/или связности текста.
0	Текст не имеет чёткой логической структуры. Отсутствует или неправильно выполнено абзацное членение текста. Имеются серьёзные нарушения связности текста и/или многочисленные ошибки в употреблении логических средств связи.
Баллы	Лексика
4	Участник демонстрирует богатый лексический запас, необходимый для раскрытия темы, точный выбор слов и адекватное владение лексической сочетаемостью. Работа не имеет ошибок с точки зрения лексического оформления.
3	Участник демонстрирует лексический запас, необходимый для раскрытия темы, достаточно точный выбор слов и адекватное владение лексической сочетаемостью. В работе имеются 1–2 лексические ошибки , не затрудняющие понимания текста.
2	В целом лексические средства соответствуют заданной теме, однако имеются неточности (ошибки) в выборе слов и лексической сочетаемости, учащийся допускает 3–4 ошибки в выборе слов и лексической сочетаемости, которые не затрудняют понимания текста. Используется в основном стандартная однообразная лексика.

1	В целом лексические средства соответствуют заданной теме, однако в работе имеется 5–6 ошибок в выборе слов и лексической сочетаемости, которые усложняют понимание текста. Используется только стандартная однообразная лексика.
0	Участник демонстрирует крайне ограниченный словарный запас, в работе имеются многочисленные ошибки (7 и более) в употреблении лексики.
Баллы	Грамматика
5	Участник демонстрирует грамотное и уместное употребление грамматических структур в соответствии с коммуникативной задачей. Работа не имеет ошибок с точки зрения грамматического оформления.
4	Участник демонстрирует грамотное и уместное употребление грамматических структур в соответствии с коммуникативной задачей. Работа имеет 1 грамматическую ошибку , не затрудняющую понимания текста.
3	Участник демонстрирует в целом корректное употребление грамматических структур в соответствии с коммуникативной задачей. Работа имеет 2–3 грамматические ошибки , не затрудняющие понимания текста.
2	Работа имеет 4–5 грамматических ошибок , в том числе грубых, нарушающих понимание текста.
1	Работа имеет 6–7 грамматических ошибок , в том числе грубых, нарушающих понимание текста.
0	Работа имеет многочисленные грамматические ошибки (8 и более) , которые затрудняют понимание текста.
Баллы	Иероглифика
5	Работа не имеет иероглифических ошибок и иероглифических неточностей.
4	Работа не имеет иероглифических ошибок. Допустимы 1–2 иероглифические неточности.
3	В работе имеются 1–2 иероглифические ошибки и иероглифические неточности.
2	В работе имеются 3–4 иероглифические ошибки и иероглифические неточности.
1	В работе имеется 5–6 иероглифических ошибок и иероглифических неточностей.
0	В работе имеется 7 и более иероглифических ошибок, иероглифических неточностей.

В Едином государственном экзамене по китайскому языку есть раздел «Письмо», где экзаменуемые выполняют два задания — 28 «Личное письмо базового уровня сложности» и 29 «Письменное высказывание “Моё мнение” высокого уровня сложности». Ниже представлены критерии и схемы оценивания выполнения заданий раздела «Письмо» (максимум 20 баллов за весь раздел).

Критерии оценивания выполнения задания 28.
Личное письмо базового уровня сложности
(максимум 8 баллов)

Количество баллов	Решение коммуникативной задачи
2	Задание выполнено полностью: содержание отражает все аспекты, указанные в задании (даны полные и точные ответы на все вопросы, задано правильно три вопроса по указанной теме); стилевое оформление речи выбрано правильно с учётом цели высказывания и адресата; соблюдены принятые в языке нормы вежливости (допускается один неполный или неточный аспект).
1	Задание выполнено не полностью: содержание отражает не все аспекты, указанные в задании, ИЛИ 2–4 аспекта раскрыты не полностью или неточно (все случаи, не указанные в оценивании на 2 балла и 0 баллов).
0	Задание не выполнено: 3 и более аспектов содержания отсутствуют, ИЛИ 5 аспектов раскрыты не полностью или неточно, ИЛИ ответ не соответствует требуемому объёму.
Количество баллов	Организация текста
2	Высказывание логично; средства логической связи использованы правильно; текст верно разделён на абзацы; структурное оформление текста соответствует нормам, принятым в стране изучаемого языка (допускается 1 логическая ошибка, ИЛИ 1 нарушение деления на абзацы, ИЛИ 1 нарушение в средствах логической связи, ИЛИ 1 нарушение принятых норм оформления личного письма).
1	Высказывание не всегда логично; имеются ошибки в использовании средств логической связи, И/ИЛИ в делении текста на абзацы, И/ИЛИ в оформлении личного письма (все случаи, не указанные в оценивании на 2 балла и 0 баллов).
0	Имеется 3 логические ошибки и более, ИЛИ имеется 3 нарушения и более в средствах логической связи, ИЛИ деление текста на абзацы отсутствует, ИЛИ имеется 3 нарушения и более принятых норм оформления личного письма.
Количество баллов	Лексико-грамматическое оформление текста
2	Используемый словарный запас и грамматические структуры соответствуют базовому уровню сложности задания (допускаются 1–2 лексико-грамматические ошибки).
1	Используемый словарный запас и грамматические структуры не полностью соответствуют базовому уровню сложности задания: имеются 3–4 лексико-грамматические ошибки.
0	Используемый словарный запас и грамматические структуры не соответствуют базовому уровню сложности задания: имеется 5 и более лексико-грамматических ошибок.
Количество баллов	Иероглифика
2	Используемые иероглифы соответствуют нормам современного китайского языка. Допускается не более 1–2 иероглифических ошибок И/ИЛИ 2 пунктуационных ошибок (написание пунктуационного знака не в отдельной клетке считается пунктуационной ошибкой).
1	Допущено несколько иероглифических и пунктуационных ошибок (в сумме не более 6) (написание пунктуационного знака не в отдельной клетке считается пунктуационной ошибкой).

0	Допущены многочисленные иероглифические и пунктуационные ошибки (в сумме более 6) (написание пунктуационного знака не в отдельной клетке считается пунктуационной ошибкой).
---	---

* Примечание. При получении экзаменуемым 0 баллов по критерию «Решение коммуникативной задачи» всё задание оценивается 0 баллов.

Критерии оценивания выполнения задания 29.
Письменное высказывание «Моё мнение» высокого уровня сложности
(максимум 12 баллов)

Количество баллов	Решение коммуникативной задачи
3	Задание выполнено полностью: содержание отражает полно и точно все аспекты, указанные в задании.
2	Задание выполнено в основном: 1–2 аспекта содержания, указанные в задании, раскрыты не полностью или неточно.
1	Задание выполнено не полностью: в содержании не раскрыты 1–2 аспекта, ИЛИ 3–4 аспекта содержания раскрыты неполно или неточно, ИЛИ 1 аспект не раскрыт и 1–2 аспекта содержания раскрыты неполно или неточно.
0	Задание не выполнено: все случаи, не указанные в оценивании на 1, 2 и 3 балла, ИЛИ ответ не соответствует требуемому объёму, ИЛИ более 30% ответа имеет непродуктивный характер (т. е. текстуально совпадает с опубликованным источником).
Количество баллов	Организация текста
3	Высказывание логично, структура текста соответствует предложенному плану, текст правильно разделён на абзацы, средства логической связи использованы правильно.
2	Высказывание в основном логично (имеются 1–2 логические ошибки), И/ИЛИ имеются 1–2 отклонения от плана в структуре высказывания, И/ИЛИ имеются 1–2 недостатка при делении текста на абзацы, И/ИЛИ имеются 1–2 недостатка при использовании средств логической связи.
1	В высказывании имеются 3–4 логические ошибки, И/ИЛИ имеются 3–4 отклонения от предложенного плана, И/ИЛИ имеются 3–4 недостатка в делении текста на абзацы, И/ИЛИ имеются 3–4 ошибки в использовании средств логической связи.
0	В высказывании имеется 5 и более логических ошибок, И/ИЛИ предложенный план ответа полностью не соблюдается, И/ИЛИ деление текста на абзацы отсутствует, И/ИЛИ имеется 5 и более ошибок в использовании средств логической связи.
Количество баллов	Лексико-грамматическое оформление текста
3	Используемый словарный запас и грамматические средства соответствуют высокому уровню сложности задания, практически нет нарушений в использовании лексики и грамматики (допускаются 1–2 лексико-грамматические ошибки).
2	Используемый словарный запас и грамматические средства соответствуют высокому уровню сложности задания, однако имеются 3–4 лексико-грамматические ошибки, ИЛИ словарный запас и грамматические средства ограничены, но использованы правильно.

1	Используемый словарный запас и грамматические средства не соответствуют высокому уровню сложности задания, в тексте имеется 5–6 лексико-грамматических ошибок.
0	Используемый словарный запас и грамматические средства не соответствуют высокому уровню сложности задания, в тексте имеется 7 и более лексико-грамматических ошибок.
Количество баллов	Иероглифика
3	Используемые иероглифы и пунктуация соответствуют нормам китайского языка. Отсутствуют иероглифические и пунктуационные ошибки.
2	Используемые иероглифы и пунктуация соответствуют нормам китайского языка. Допускается не более 1–2 иероглифических ошибок И/ИЛИ 1–2 пунктуационных ошибок (написание пунктуационного знака не в отдельной клетке считается пунктуационной ошибкой).
1	Допускается не более 3–4 иероглифических ошибок И/ИЛИ 3–4 пунктуационных ошибок (написание пунктуационного знака не в отдельной клетке считается пунктуационной ошибкой).
0	Допущены многочисленные иероглифические ошибки (5 и более) и пунктуационные ошибки (5 и более).

* Примечание. При получении экзаменуемым 0 баллов по критерию «Решение коммуникативной задачи» всё задание оценивается 0 баллов.

Система оценивания выполнения отдельных заданий и экзаменационной работы в целом

Уровень сформированности комплекса продуктивных речевых умений и навыков выпускников определяется экспертами, прошедшими специальную подготовку для проверки заданий ЕГЭ в соответствии с методическими рекомендациями по оцениванию заданий с развёрнутым ответом, подготовленными ФГБНУ «Федеральный институт педагогических измерений», на основе критериев и схем оценивания выполнения заданий раздела «Письмо» (задания 28, 29) и заданий устной части (задания 1–3), а также дополнительных схем оценивания выполнения конкретных заданий.

Особенностью оценивания заданий 28–29 письменной части и 2–3 устной части является то, что при получении экзаменуемым 0 баллов по критерию «Решение коммуникативной задачи» ответ на задание оценивается в 0 баллов по всем позициям оценивания.

При оценивании заданий раздела «Письмо» (28, 29) следует учитывать такой параметр, как объём письменного текста, выраженный в количестве знаков (иероглифических, препинания). Требуемый объём письма личного характера в задании 28: 130–160 знаков; для аргументированного высказывания по поставленному вопросу / проблеме в задании 29: 140–180 знаков. Допустимое отклонение от заданного объёма составляет 10%. Если в выполненном задании 28 содержится менее 117 знаков или в задании 29 содержится менее 126 знаков, то задание проверке не подлежит и оценивается в 0 баллов. При превышении объёма более чем на 10%, т. е. если в выполненном задании 28 более 176 знаков или в задании 29 более 198 знаков, проверке подлежит только та часть работы, которая соответствует требуемому объёму. Таким образом, при проверке задания 28 отсчитываются от начала работы 160 знаков, при проверке задания 29 — 180 знаков, и оценивается только эта часть работы.

При оценивании заданий 28–29 особое внимание уделяется способности экзаменуемого продуцировать развёрнутое письменное высказывание. Если более 30% ответа имеет непродуктивный характер (т. е. текстуально совпадает с опубликованным источником), то выставляется 0 баллов по критерию «Решение коммуникативной задачи», и, соответственно, всё задание оценивается в 0 баллов.

Конец ознакомительного фрагмента.

Приобрести книгу можно

в интернет-магазине

«Электронный универс»

e-Univers.ru